

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

LA RIOJA

50

P O L C O S

Maestro DELIA ELIZONDO Escuela N° 75

Fojas 46

OBSERVACIONES

f. 43.

1

Material Folclórico

Remitido por la (La Rianza)

Escuela N° 75

de Polcos

1921

1^o A a) Supersticiones relativas a fenomenos naturales o naturaleza inanimada

"Pasena marcial, año fatal"

"Cuando marzo mayea Mayo marcea"

"Cuando la luna está en un círculo rojizo indica viento."

"Cuando los cuernos de la luna vienen inclinados hacia el norte indica que habrá muertes repentinias."

Indica lluvia:

1 x C "Cuando los cuernos de la luna vienen farados."

"Cuando el sol sale o se pone detrás de una nube negra."

"Cuando el agua de las represas se cae lenta y cuando a la puesta del sol se cruzan rayos de naciente a poniente."

"Si en el mes de agosto las piedras están sudadas por la base indica que el año será lluvioso."

Si mientras llueve aparece un arco iris señal que cesará de llover."

"Para que calme la piedra, se extiende en la puerta de la habitación, un manto negro"

"También se hace una cruz de ceniza en el patio - o en un árbol una cruz con el hacha se enciende una vela bendita."

1.º A b) Supersticiones relativas a plantas y arboles

- Dicen que la ruda macho es eficaz preservativo contra las brujas.
- " Si en viernes Santo se recoge hierbas todas sirven de medicina porque estari benditas "
- " El dormir bajo las higueras es nocivo a la salud, produce hinchazon y ronchas porque flecha el aire "
- " Para tener buenas cosechas se mata y en tierra un perro negro en medio de la sementera "

1.º A c) Supersticiones relativa a los animales

- " Cuando un perro se revuelca en una cama o jerga viene una visita rica ; y si lo hace en el suelo la visita sera pobre "
- " Si sale una arañita blanca por sobre la ropa de una persona o cerca de ella, esta recibira dinero "
- " Si sale una araña peluda es señal de lluvia "
- " Si cuando va un pasajero por un camino, cruza un zorro a la derecha llevara buena suerte . Siendo adversa si cruza a la izquierda "
- " Cuando un gallo canta a la siesta y no le contesta ningun otro, es señal que morira un soltero, que si canta otros antes tando sera casado "
- " Cuando la hacienda se acusta y dispara del rodeo, es seña que morira el dueño del ganado "
- " Si retozan y bramam en el rodeo los vacunos hay que esperar lluvia "

1º a c) Si retozan y juegan los corderitos
prueba de mal tiempo.

Si las mulas huyan a deshora, señal
que muere una persona conocida.

• Cuando los loros y loritas hacen algizara en la casa indicio seguro de viento.

En las estancias tienen por experiencia que cuando los loros vuelan de noche gritando, es señal inequívoca que morirá una persona del lado del cual vienen los loros.

1º a d) Supersticiones relativas a faenas rurales

Para curar a las gallinas del moquillo se les atraviesa la piel del cuello, con una pluma extraída del mismo animal.

Para que la mayor parte de los pollitos salgan henbrados, se pone los huevos a la chueca un día sabado y cuando la luna mengua.

Para domar facilmente un cimarron, el domador le hace oler las faldas de la camisa.

Para endurecer bien un fote, se coloca en el hocado del freno, un atadillo de sal.

Para preservar del leon a los patrillos, se les ata en el cuello una cola de leon.

1.º A. d.) Se cura la gusanera de un animal, con solo pasar por la bebida un safo vivo de modo que la pausa toque la llaga; luego al mismo safo lo cuelgan del cuello del animal.

Tambien se cura de secreto de la siguiente manera: se mueve con el dedo el rastro del animal, cortandolo en tres partes con el canto de la mano; en seguida con los cinco dedos, como haciendo punado el rastro, despues con el pie dandole tres patadas en cruz. mientras se concluye la operacion se reza tres credos guardando reserva hasta pasados tres dias.

Para curar pasazona en un animal se aplica en la parte afectada un emplastro de zarzaparrilla, cuando entra gusano en las labranzas, se cura del siguiente modo: una persona sola, corta del sembradio tres plantas de las mais lozanas y las coloca en la puerta del rancho rezando tres credos no se puede volver a dicho rancho sino despues de tres dias.

1.º A. h.)

Brujeria

De lo que a brujeria se refiere se cuenta, que para aprender el arte de hechiceria hay que ocurrir a un lugar denominado "Salamanca" Este es instalada en un instante a la hora de la siesta o media noche, pero un rancho solitario apartado por completo, alli reune todos los hechiceros y los aspirantes a aprender el arte divirtiendose en toda forma porque se suenan musicas de todas clases.

1º A L) En la puerta de entrada principal, está un Cristo en el suelo, al cual deben todos pisar y escurrir para recién penetrar despojados de toda vestidura. Una vez adentro aparece un viborón que en volviéndolos desde los pies, pone la cabeza junta la boca de las personas, para atender la petición y enseñar lo que se desea. Así por ejemplo: Se quiere ser buen domador, monta en un chivo negro que corcoba de dándole de golpes hasta que el quete no cae más. Así de todo se aprende allí, unos para hacer "mal" y otros para curar a los hechizados.

Los aprendices prueban primero la habilidad en animales o plantas y así se ha visto ferros con la panza llena de arena o bien que sin tener ninguna ligadura se den de golpes en el suelo porqué las patas tienen cruzadas hasta que ellos sanan sin ningún remedio hasta que la bruja concluya su prueba. Para "hacer mal" forman un muñeco y según el juicio que se desea causar afecta el órgano o miembro. Así para producir cegueda dolor introduce espinas o clavos o algo con punta; si para heridas, abren, para ceguera, hieren los ojos, es decir, del muñeco porqué éste representa al individuo que se desea hechizar. Este muñeco es arrojado al agua o fuego, si es lo último el enfermo no tiene remedio y si al agua puede el enfermo curar, siempre que no se haya deshecho; en caso contrario el caso es perdido. Valiéndose de una flor, fruta o comida "hacen daño" citan casos de personas que han sufrido despidiendo en cantidad considerable, gusanos por la boca y nariz. Otros que han cambiado o desaparecido el sexo, otros que por haber hecho un desaire o faltado a un compromiso han sufrido un trastorno mental en un momento.

no
i
cuello
e ma
al,
no:
o.
es
in
es
pues
ta
edia
s
dore
toda

1.º A h) Citan infinidad de casos extraordinarios que se curan tambien con facilidad y rapidez si se acude a los brujos que estudian para "hacer bien" por que la ciencia medica en estos casos es in potente.

1.º A i) Curanderis mo

Cuando se uroncha i hincha el cuerpo produciendo mucho escosor dicen que ca' el aire. Para curar conducen al enfermo y lo desnudan debajo de un monte llamado alamis que, golpean la planta para que las hojas caigan sobre el enfermo con las cuales le dan fricciones, quedando el enfermo sano en seguida.

La fongona de vibora es curada con solo aplicar en la mordedura, sapos vivos y partidos.

Tambien se cura dando una pocion de estiércol de cerdo. lo mismo aplicando emplastos de una planta "Cola de indio".

Molidas las hojas de "yerbas de torito" puestas en forma de emplastos cura toda clase de ponzonas. Para la picadura de araña lavar y tomar una pocion de "garilla macho".

Para ponzona de cien pies, hacer hervir siete espigas de cadillo que no le falte ninguna espina y beber lavando la parte apitada con orines con mostaza. Para el aire de rouchas dar fricciones con ceniza de estiércol de vaca.

Para el paludismo llevar al campo un corion muy lindo, y cuando venga el acceso atar el corion en un monte diciendolo; aqui te

1^o A i) ato y te deajo, rezando un credo volverse sin mirar atráz.

Para dolor de muelas escupir tres veces a un sapo en la boca. saltarlo vivo y rezar un credo.

Para evitar la muerte repentina hay que mascar ruda en ayunas en el mes de agosto.

Haciendo en la cara del lado de la muela enferma, una cruz con la panza de un sapo cura el dolor.

Para las testes: atar tres piedritas blancas en un trapo bonito, tirarlas en la encrucijada de un camino sin volver la cara. El que desate las piedritas contraera a la enfermedad.

Para los incardios se corta el rastro en cruz tres veces, rezando tres credos en ayunas.

Para los mules que se forman en los ojos, echar la saliva amarga con azucar caudial.

Hechar pulverizada y con sal la membrana interna de la panza de gallina ne gra.

Para el paludismo. hervir cascara de quebracho y beber.

Para los furunculos - orinar en la boca de una rizechera, volver sin darse vuelta y rezando un credo.

Para los orzuelos: saludar y saltar tres veces en cruz un mortero a la salida del sol.

Para dolor de oidos: poner en el oido un palito de atamis que calentado al fuego.

Para el aire de los niños: un té de piedra besal con tres semilla de algodón y siete de naranja.

Para el reumatismo. dar fricción con gresa de am jalaba.

Cuando los niños tienen el vientre abultado poner un fomento mojado en orines de niño varón y rescoldeado.

ios
api
dian
ca en

ciendo
jo
blanta
n las
per

lo
anti

col

as
zoma

spigas
y beber
staza.
on

ción
vel
te

1.º B a) Ceremonias con que se solemnizan ciertos acontecimientos, como nacimientos matrimonios muerdes

Muerdes.

Cuando muere un niño considerado angel tienen los dolientes que hacer un baile y brindar de acuerdo a la posición pecuniaria de los deudos, porque esa es la herencia que les corresponde

Cuando muere un anciano no de bien color, calzo en cajon ni calzados, debiendo llevar usutas por unies calzados, porque aquello es considerado como hijo, con el cual no deben llegar a la presencia de rlios

II e)

AdivinanzasBatatas

Hojas verdes
 Flor morada
 Abajo está la rolada

Molin

Cuando chiquito pelado
 Cuando grande pelado

Los dedos y uñas

Veinte muchachos
 Sombreros blancos

Carta

Camina sin tener patas
 Habla sin tener lengua

Represa

Larga como lazo
 Redonda como cedezo

Guitarra

Me nace el pupo
 Y me muero de gusto

Gato y la Carne

El lin colgando
 Martin llorando

Moate de beber agua

Me te zumbando
 Sale gotiando

Papel dedos y pluma letras

Pompas blancas
 Semilla negras
 Cinco huesos
 Y una tombera

Tojera

Animalito chiliquatero
 Condo buches y un
 Gualguero

Aros

Me te lo duro en lo blando
 Quedan los dos colgando

Fuego y el humo

Antes que la madre nace
 El hijo anda por la calle

He) Adivinauzas

La Cayana

Una vieja
con un son
que alegra
todo corazón

El huso

En el campo soy nacido
vestido de verdes ramos
hoay me veo cautivo
por servirle a una dama.

Las estrellas

En el campo
de Juan de las
por la noche
hoay muchas velas

Uzuta

Pisa pisa
Parda petizo

Me urciago

En los libros de Zoología
hoay un animal que buela
de mamar y cria

La zarilla

En el campo
verdea
y en la casa
foatea

Vibora

Una variella
lisa
cuando la veo
me atemoriza

Espuelu

Tengo una vaquita
tosea
colita rosca

Pava (animal)

Una vieja leza
con tetas en la cabeza

La Vela

Una vieja
larga y seca
que le corre
la manteca

II e) Adivinanzas

hau goster

Chirimugua
Pare y no eria

Estrellas

Saquito de ~~Albaranas~~
Que de noche se desparanma

Aguja

En España soy nacida
En tierra de indios vendida
Si caigo al suelo
Soy perdida

El año

Un árbol
Con doce gajos
Cada gajo tiene su nombre
Adivine si es hombre

nubes estrellas y sol

Mi tata tiene un dinero
Que no lo puede contar
Mi mamá tiene un colchon
Que no lo puede doblar
Mi hermano un espejo
Que no se puede mirar

Bentitas

En la pampa
de aricaco
Hay mastacos
Que estirascos

El ruido

¿Que no necesita
El carro que sin
él no puede andar?

Pava de calentar agua

De lejos tierra venida
Traigo nombre de animal
Sirvo a la mejor gente
Y me hechan al peor lugar

Huevo y pollito

Arepico, Arepico
Que no tiene patas ni pico
Y el hijo del arepico ya
tiene patas y pico

La tortilla

Una niña melindrosa
Que duerme en cama de rosas

II e) Adivinanzas

Ojos

De dos cristalinas fuentes
No están contentos los hoteleros
Cuando está el agua corriente

La Cayana

Tiene negro se sienta en banyete
Tiene vejete y le bate el ojete

El mortero y la mano

Voz antarea
Yo de rodillas
En las verigas
Te hago cosquillas

Aguja

Una yeguita mora
Con riendita en la cola

La Luna

Una mulita blanca
Salta cerros y barrancas
Y no se amanea.

El aliento

Va y viene y si
no viene
¿que será de mi?

Nubes y relampagos

Altos en alturas
Corta sin tijeras
Cose sin costuras

Un plato

De abajo vengo
Para arriba voy
Abrame las puertas
Que cantori soy

Sobrecama

Amante triste
Con que se viste
Aquel que más ama
Como se llama

Aji

Verde como loro
Bravo como toro

He)

AdivinauzasSombriilla

Tengo una señorita
 le toca la cosita
 abre la pollerita

Plancha

Una vieja con un ojo
 que mata lindes y piojos

Anillo

Redondito, redondete
 Cualquiera dama
 se lo mete

Quinquicho

Ovillojo ovillojo
 cara de indio viejo

Sandía

En un campo raso
 tope una niña sin brazos
 por comerle el corazón
 come que hacerla pedazos

Vibora

En un caminito
 tope un diablito
 yome in gip taba
 el se meriaba

Campana

En un arbolito tengo un nidito
 En el nidito hay un huevito
 dentro el huevito hay un petito
 tiro el hilito chilla el huevito

Hija que da el seno al
padre que esta prisionero en tu reja

Antes fui hija
 Ahora soy madre
 Criando hijos ajenos
 marido de mi madre

Bueyes yugo arado

dos pelidos dos pelados
 y uno cuidando al lado

Lanzadera de telas

Va y viene
 Caminito tuel.

II e) Adivinanzas

Letra i

En medio del cielo
Y en la tierra estoy
No soy astro ni estrella
Adivinen quien soy

Quirquincho

Cucharon, cucharon
Saca tierra de tu nichón

Relampago

Abre y se cierra
Como fusil en guerra

El chocho

En aquel monte espeso
Están las niñas
Sacando el pesuezo

El avestruz

Tranco barrancos
Mechones blancos

Freno

Olla de hueso
Tumba de fierro

El pastel

Tapas sobre tapas
Corazon de vaca

Sepultura

El que la luce no la vio
El que la ve no la goza
Y el que la viera no la quisiera
Gozar por más linda que fuera

Toruero y Relampago

Brilla como oro
Y brama como toro

Campana

Una veja con un diente
Que llaman toda la gente

El arado y el trigo

Si a un muerto enterrar a un vivo
Sin velas ni mortaja
Que despues se levante
Con su sombrero de paja.

II e) Adivinanza

En quichua

Coco debajo de Cacumí
Garabato en payari
Hormas en saico
Al llegar a tu tierra
Chirischaco

Traducción

La vieja debajo de un
garabato en cuyo monte
está el cuco por comerle
el cardero.

El huevo

Madre Quimacho
Pirio un muchacho
no es vivo ni muerto
no es hembra ni macho.

Mortero.

Naci entre ramas
Y me cautivé entre
las damas

Grumada

El horno y pan

Iglesia de barro
Santos chiquitos
Curia barbudo
Sacristán desnudo

Tengo una atatauca
Con diez atanta quitos
Que será de la atatauca
Si pare tantos hijitos

Cebolla

Sombrero sobre Sombrero
Sombrero de rico faño
Si no adivinas ahora
No lo haras en todo el año

Avestruz

Ave que vuela
Cruz que camina
Zorro sería
Si no la adivina

¡De que se puede llenar
un cántaro para que pasemos
-de agujeros.

II e)

Lichos Reogidos del pueblo

17

Echele chicha al cachito
Y enamore la cantora
Que el que se muere queriendo
Va derechito a la gloria

Me gusta que todos tengan
Y con mi falta no me haga
Me gusta de hallarme a tiempo
Y alzar una cucharada
Chiquita pero bien colmada

Aqui esta el Quita, Quita pereres
Criado entre las hojas
Y es primido en los lagares

Hay penas penando
Cuando me estaran velando
No muerta sino Casando

Tengo una breba pelada
Una Lembra que es Casada
Miento, me alavo no tengo nada

No hay como el algodón
La Gezca y el zongo Jaque Jaque

Localidad — Puleos
 Escuela — no 75
 Directora — Delina Elizondo
 Nombre de la persona que varrió — Mauro Vera
 Edad de esta persona — 70 años
 ¿Sabe el maestro que la conoces? — No la conocen

Aritmética

Para aprender a contar
 Se necesita del que inventa
 Saber la tabla de cuenta
 Y el comienzo de sumar
 Y poner el número a restar
 Y según el numeramiento
 Que diga el ajustamiento
 Diez veces diez es un ciento
 El número de resignación
 En la cuenta que va quiera
 Repásela como pueda
 Y si no le sale
 Prepare el pretexto
 Como decena por ciento
 Como decena de millar
 Sale centena cabal
 Diez veces cien mil
 Un cuento —

En regla de compañía
 Bajo el punto que en número
 Para partir por enteros
 Parto por medias partidas
 Vaya, atajo ponga guía

El partidor a dirigir
Segun el numeramiento
Que diga el ajustamiento
diez veces mil
diez mil un ciento

1. III b) Localidad — Pulcos
Escuela — 110 75

Nombre del director — Delina Elizondo
Nombre de la persona que narró — Isidoro Chavarria
Edad — 87 años
Sabe el maestro que la conoce — No la conocen

Despedida

Hoy el 19 de julio de 1840
Y un dolor que me atormenta.
Que a mes solas sufro y callo
En el estado en que me hallo.
Existe vivo imaginando
Como he de salir marchando.
Lo mas es puesto a la muerte
Como no se de mi suerte.
Ni de mi penosa jornada
Y como esta es dilatada
Por eso quiero decirte
Adios adios prenda amada.
Mi marcha está celebrada
De mi vuelta no se cuando.
Quisiera darte los brazos
Si quiera por un instante.
Porque quisiera dejarte
Del corazon un pedazo.
Ya se me ha cumplido el plazo
En que me hallo con templando.
Ya como me voy dejando
La prenda que yo he querido
Pero como voy en peligro
De mi vuelta no se cuando
Todas las causas del pecho
Van cerradas con sollozos

Haciendo madre mis ojos
Mi corazón va deshecho,
Pero quiero con despecho
dearte estas palabras
A la imagen de tu cara.
La voy viendo noche y día.
No te hablo más vida mía
Mi marcha está celebrada
De mi vuelta no se cuando

Arte III b) Localidad - Pulcos

Escuela - nº 75

Nombre del director - Melina Elizondo

Nombre de la persona que narró - Isidoro Chavarría

Edad - 87 años

Sabe el maestro que la conocen - No la conocen

Los últimos años

Ya son los últimos años
 Por las señales que vemos
 Pero no la conocemos
 Porque ciegos caminamos
 Que mudados van los tiempos
 Terocados en los sem delante
 Porque la sociedad de antes
 Se ha vuelto puro movimiento.
 Yo no he estado en su asiento
 Y respecto a los ancianos
 Padre hijos y hermanos
 Van en distintos partidos.
 Y en este presente siglo
 Ya son los últimos años
 Por las señales que vemos
 Pero no la conocemos,
 Porque ciego caminamos
 Hoy en la tierra ya no se encuentra
 Una persona inocente
 Porque la malicia ardiente.
 Va herviendo la guerra
 Toda la nación entera
 Vive en continuo remo
 Aquí mato y allá muero.
 Ya no hay cosa reservada
 Sin duda el mundo se acaba

Por las señales que vemos
Pero no las conocemos.
Porque ciegos caminamos
Ya ni la muerte es temible
Ni el infierno es espantable.
Ni Dios es respetado.
Ni su justicia divina
Las pasiones son sin freno
Y el mundo está lleno
De los hombres insensibles.
Son señales muy visibles
Pero no las conocemos
Porque ciegos caminamos

III b) Arte

Localidad — Polcos

Escuela — No 75

Nombre del director — Melina Elizondo

Nombre de la persona que narró — Isidoro Chavarría

Edad — 87 años

Sabe el maestro que la conocen — No la conocen

Despedida

Adios estrella del alma

Algún día volveré

Te dejaré vida mía

Eso es lo que sentiré

Pero rompiendo imposibles

Algún día volveré

En pulida perfección

Conmigo la llevaré.

Pero rompiendo imposibles

Algún día volveré

Por más lejos que me vaya

En mi triste retiro

Con la memoria te llevo

No pienses que yo te olvido

III b) Arte

Localidad - Palcos
Escuela - No 75
Nombre del director - Melina Elizondo
Nombre de la persona que narró - Sidro Chavania
Edad - 87 años
Sabe el maestro que la conocen - no la conocen

Hooy 30 del mes de Mayo
Tide el sol cubierto de humo
Que oscurecia sus rayos
Todo me sufro y calló
ho que desgraciado soy
Pero tan con firme estoy
de este mi mal tan injusto
Alegrese que me voy
Ya se quedarán a gusto.
de los disgustos que han vivido
Serán gusto y placer
Yo oséguiré el padecer
de tierra en tierra rodando.
Ma como si me muriera
Porque ya no he de volver
sin preso muerto y ausente
con que les puedo ofender.

III b) Arte

Localidad - Polcos
Escuela - no 75
Nombre del director - Melina Elizondo
Nombre de la persona que narra - Isidoro Chavarria
Edad - 87 años
Sabe el maestro que la conocen - No la conocen

Declaración

Yo soy hombre que del amor
No me he sabido acordar
Y tu preciosa deidad
Me ha robado el corazón
Y es con tan buena intención
Segun lo tengo pensando
Si no estoy equivocado
Hoy te vengo a solicitar
Con el fin de ser casado
Yo estoy bien enterado
De tu conducta y amor
Y tu buena compartación
Es lo que a mi me ha cautivado
Yo no pensaba hallar
Quien lo pudiese a mi amor
Como lo has podido vos
Y hoy te vengo a solicitar
Con el fin de ser casado
Del modo que yo te quiero
Ninguno te ha de querer
Te quiero con alma y vida
Y con firmeza y proceder
En las tragedias de amor
No hay amigo verdadero

3 ondo
Chavarria
la conocen

El que no lo hizo lo intenta
Y amarga muerte le dieron
Ninguna cante victoria
Por más querido que esté
También llega a pensar
Amor promesa y fe
No porque te hayan querido
Quieras subir tan arriba
Mira la fruta de ese árbol
No dura toda la vida
El árbol para el invierno
También las hojas derrama
Así se acaba un amor
De la noche a la mañana
Donn go. quiero decir
Por ser día de sentir
Cuando dos tristes amantes
Se llegan a despedir
Al despedirse los dos
Se dan alguna esperanza
Que han de llegarse a ver
Si en el tiempo no hay mudanza
Mudanza en mi no has de hallar
Porque te supe querer
Aunque mil tormentos pase
Más firme te he de querer.

III b) Arte

Localidad - Polcos
 Escuela - 170 75
 Nombre del director - Helina Elizondo
 Nombre de la persona que narró - Isidoro Chavarría
 Edad - 87 años
 Sabía el maestro que la conocen - No la conocen

Narración

Atiendan señores míos
 Les contaré el argumento
 Que tuvo el marino de Santa Fé
 Argumentaba el marino
 En pretensiones de una dama
 Por voluntad que le tuvo
 Se arrojó y le entregó el alma
 — Quitate marino no vengas a embromar
 Ni otro mejores que vos
 Me han podido ablandar
 Ya te puedes retirar
 Cogote de Cardobán
 — Mi señora porque la quiero
 Eso me ha de decir
 Si me niega sus amores
 Aquí me verá morir
 — Que se dijera de mí
 Si en vos pusiera mi amor
 Ya te puedes retirar
 Cara de Cardobán
 — Hea de saber mi señora
 Que su hermosura me mata
 Sus ojos me dan la vida
 Y ruidido vengo a sus planta

- Haz de saber buen moreno
 Que soy firme a mi proceder
 Que un negro con tanta trompa
 No he de ponerme a querer
- Es posible mi señora
 Siendo tanto mi querer
 Que me ha de cerrar sus puertas
 Y me deje a padecer?
- No te cierro negro mis puertas
 Ni te dejo a padecer
 Si no ese duenito tendré
 Y a su rigor temeré
- Es posible mi señora
 Si me dice la verdad
 Hecho amistades a un lado
 Si me tiene voluntad
- Hecho amistades a un lado
 Y te tengo voluntad
 Aquí estoy a tu presencia
 Haced lo que vos queráis
 Así son estas duritas
 Como si no han de aflojar
 Aquí está el pobre moreno
 Siempre le suelen rogar.

III b) Arte

Localidad - Pulcos
 Escuela - no 75
 Nombre del director - Helina Elizondo
 Nombre de la persona que narra - Isidoro Chavarría
 Edad 84 años
 Sabe el maestro que la conocen - No la conocen

No se como otros hay
 Que los quieren estoy pensando
 Yo naci tan desgraciado
 Que ni recuerdo cuando

Dichoso de aquel camino
 Por donde mi bien se fue
 Mas dichoso seria yo
 Si me viera en tu poder,
 Que lejos está mi bien
 Que ni mis suspiros llegan
 En la memoria la tengo
 Como si presente estuviera
 El juicio tengo perdido
 Y la memoria tambien
 Y con lágrimas remato
 Que lejos está mi bien.
 Cuando sali de mi tierra
 De nadie me despedi
 Solo de la vida mia
 Que ella me vio salir.
 - Llame la mano y adios
 - llevame vamos los dos
 - No puedo que soy casado
 - Casado somos los dos.
 - El seguir a su marido

- Eso es lo que mande Dios
 - El seguir a mi marido
 - me toca de obligación.
 - Pero por seguir tus pasos
 - he perdido en la ocasión
 - Si quieres saber quien soy
 - Yo soy tu querido dueño.
 Recordarás una vez en sueños
 Que yo quejoso me voy
 Esta tarde estando triste
 Sin hallar que más hacer.
 Se me vino a la memoria
 Escribirte este papel
 En papel blanco te escribo.
 Porque blanca fue mi suerte
 Los renglones divididos
 Porque de ti vivo ausente
 Adios mi vida y encanto.
 Adios mi adorado cielo
 Adios dueña de mi amor
 Adios por quien vivo y muero.
 Todo se me va en llorar
 No tengo ningún consuelo
 Solo pensar en tu ausencia
 Adios mi adorado cielo.
 No me atrevo a despedirme
 No me da lugar el llanto
 Y con lágrimas te digo
 Adios mi vida y encanto.
 Como quieres que no sienta
 Siendo que debo llorar
 Cuanto tanto me atormenta
 El no poder te mirar.

Localidad ~ Polcos
 Escuela ~ no 75
 Nombre del director ~ Delina Elizondo
 Nombre de la persona que murió ~ Andrés Brizuela
 Edad ~ 75 años
 Sabe el maestro que la conocen ~ no la conocen

Semana Santa

Un día de lunes santo
 Vide a mi hijos caminar
 En una cruz arrodillado
 Con la soga a la garganta
 Padeciendo de injuria tanta
 Vide al cordero manao
 Iba de sangre bañao
 En aquella hora y ejemplo
 Dentro de un sagrado templo
 Murió el Señor euclavao

Un día de martes santo
 Amarrado en la columna
 donde sin piedad ninguna
 lo manda azotar Pilatos
 los judios como ingratos
 lo azotaron sin demora
 Cristianos porque no lloran
 de ver a su redentor
 dentro de un sagrado templo
 y por ti murió el Señor

has palabras de la misa
 Palabras de mucha altura
 que solamente el cura
 has alcanza en el altar
 pa poder consagrar

Levanta hostia divina
El señor nos examina
Con toda su realidad
Que pa aprovechar la misa
Adoramos tu verdad.

La virgen Santa María
Llora con grande pena
Y lágrimas del corazón
Reclama todos los días
Con mucha melancolía
Al ver a su hijo azotado
Todo el cuerpo lleno de tajos
Que pa remachar los clavos
Vuelven la cruz boca abajo

Localidad ~ Polcos 34
 Escuela ~ no 75
 Nombre del director ~ Delina Elizondo
 Nombre de la persona que nació ~ Andrés Brizuela
 Edad ~ 75 años
 Sabe el maestro que la conocen ~ no la conocen

Es tan alta esta pregunta
 Que les hago en mi letra
 Que para darme contestan
 Bajen sabios y hagan junta
 llega que si alguno gusta
 Responderme en la ocasión
 Para darle la razón

Y ser el más importuno
 Respuendame pues alguno

.. ¿Que leguas alumbrá el sol?
 Todos los sabios en la hora
 no me pueden contestar

Y no saben ni explicar

Mi firmar para una historia

Hoy pregunto a mi memoria

A tierra vientos y soles

Y a todos con gran amor

Hoy a entender con alhagos

Que hoy por hoy se hallan los sabios

En argumento mayor

Vengan teólogos y maestros

Estudiantes y plumarios

Vengan los mejores sabios

los demás entendimiento

Salgan todos los sujetos

A fenecer esta guerra

donde mi saber encierra

Ahora y en la ocasión
Por eso pregunto yo
¿Dónde grueso tiene la tierra?

Localidad - Polcos

Escuela - N° 45

Nombre del director - Dama Edgardo

Nombre de la persona que nació - Andrés Brizuela

Edad de esta persona - 75 años

Sabe el maestro que la conoce - No sabe -

Soy minero ^{capias}
 Del bonete como pala
 Hasta en la opta echo para
 Por andar arrelingas,
 Del culero buen garrias
 Con lechugada al cogote
 Mi padre me dejó un dote
 Para mí un capacho viejo.
 Soy ^{minero} ~~maximero~~ ^{gracejo}
 Me pase ~~perlet~~ ^{dismonte}
 Soy minero en proporción
 Aspiró a barretas.
 Trabajé algodón quitas
 En el más duro fontón
 Se linar un socabón
 Y tamen un pique alcuagro.
 A combro cuna y taladro
 Aporriando noche y día
 Pa mejor fantasía
 Gbago pauto con no diablo.
 Cuando vine de la costa
 Me vine a empobrecer
 Por que traje una mujer.
 Yo perdi hasta las optas
 Por darle un par de tijeras

Por que na costura
y no sabia cortar
Un dia la saque a mirar
Me dijo que la costura
Como la vestia yo
Cuando na mas roto que ella

III

Localidad — Pulcos

Escuela — 170 75

Nombre del director — Helena Elizondo

Nombre de la persona que narra — Rosario Torres

Edad de esta persona — 90 años

Sabe el maestro que la conocen — no la conocen

Un domingo de mañana
 En los puntos del cruce
 Se sientan a conversar
 Cuatro viejos embusteros
 Uno de los viejos decía:
 Yo siendo militar
 Salí a la invasión de indios
 Y de mi sablezo maté
 Cincuenta indios y una china
 El otro viejo decía
 Yo no he sido militar
 Pero mi ejercicio ha sido
 El salir a domar
 Ya me voy para el otro lado
 A domar conchavado
 Mi patron se llamaba
 Non Juancho el Pelado
 Al otro día de mañana
 Echam la cría al corral
 El Capataz me decía
 Mozo traiga su hozal
 Ya lleve mi hozal
 Y mis riendas
 Ya estaba el guello enlazado
 Los ojos como linternas
 Ya lo ensillé también
 Y le arime las de hierro
 Gritaba el va qualito
 Como berraguito nuevo

Le allí sale vella queando
 Que de ver daba temor
 Vella queo sescientas leguas
 Y nunca me pudo vultear
 Y se vuelve por sobre el rastro
 Hasta la puerta del corral
 El capataz me decia
 Mozo vd no trabaja más
 Hoy se cumple treinta dias
 A que ensilló este animal
 El otro viejo temblando
 Como pichoncito nuevo
 Señores le contare
 Yo cuando fui marintero
 En la embarcacion del mar
 Estando sereno todo
 Se cayó el piloto al agua
 Y el reloj cadena de oro
 En buisca de estas alhajas
 Al agua me descolgué
 A los nueve meses justos
 Las alhajas encuentre
 Ya me salgo para arriba
 Esa es mi mayor pensión
 Porque mis ojo no alcanza
 A ver una embarcacion
 Ya me descolgué a nadar
 A los rumbos del crucero
 A los doce meses justos
 Vine a salir a un ranchuelo
 Aquí se acaba esta historia
 De los viejos embusteros
 Esto sucedió por cierto
 Cuando llovieron bunuelos.

III

Localidad - Puleos 40
 Escuela - no 75
 Nombre del director - Delina Elizondo
 Nombre de la persona que nació - Rosario Torres
 Edad - 90 años
 Sabe el maestro que la conocen - no sabe

Nació mi amor para amarte
 Bien lo puedes comprender
 Que yo no tengo otro placer
 Si pudiera retrartarte
 Y tenerte en mi memoria
 Para que sepa mi gloria
 Al colmo de mi deseo
 Por cada vez que te veo
 Me parece ver la gloria
 Maldigo mi mala suerte
 Que al verme tan abatido
 Y mayormente afligido
 Me e fido y ruego de tal modo
 Que no me olvides del todo

III (6)

41

Localidad - Polcos
 Escuela - no 75
 Director - Delina Elizondo
 nombre de la persona que nació - Rosario Torres
 Edad - 90 años
 Sabe el maestro que la conocen - no la conocen

Estaba un día don gato
 Sentado en su tejado
 Y le llega la noticia
 Que debía ser casado
 Con una gatita negra
 Los ojos como linternas
 Medicinas de seda y zapatos picados
 El gato por darle un beso
 Se viene tejado abajo
 Se quebra media cabeza
 Y un brazo desconcertado
 Eso de la media noche
 llamaron un cirujano
 Que le hiciera es testamento
 De todo lo que había hurtado
 Cien varas de longanizas
 Y una de tocino ahumado

do
o Torres

conocen

/ III

Localidad - Poles
 Escuela - no 75
 Director - Helina Elizondo
 Nombre de la persona que narró - Roseris Torres
 Edad de esta persona - 90 años
 Sabe el maestro que la conocen - no la conocen

Cuento

Una vez estaba un fraile visitando una niña cuando llega un paisano y el fraile por embromarlo le dice: A las niñas como está como se les llama en su tierra? Niñas nomás señor.

- No aquí se les llama Caristati.
- Y a los frailes como yo, como se llaman en tu tierra? - Frailes nomás señor.
- No aquí se les llama Santosos
- ¿Y a las casas como estas como les llaman?
- Casa nomás señor.
- No aquí se les llama Habitación
- (pasando un gato) - Y a los animales como este como les llaman?
- Gatos nomás señor.
- No aquí se llama Zapirringati
- ¿Y al fuego como le llaman?
- Fuego nomás señor.
- No aquí se llama alumismatis
- ¿Y al agua como le llaman?
- Agua nomás señor.
- No aquí se llama abundancia

Sale el fraile y se va; observando el paisano la hora que debía volver, busca algodón, envuelve completamente al gato y espera que el fraile haya vuelto y prendiendo fuego

al gato lo arroja por la ventana
diciendole:
levantate santis deo
de los brazos de Caristati
que alla va Zapiringati
convuelto en alimimati
que si no tienes abundancia
se te quema la habitancia.

III Localidad - Polcos 44
 Escuela - no 75
 Nombre de la persona que narra - Rosario Torres
 Edad de esta persona - 90 años
 Sabe el maestro que lo conocen - no sabe

Los Cordobeses iban por un campo
 y encuentran una cruz, uno al
 otro se decía bajate vos á ado-
 rar, bajate vos á adorar y por
 fin uno se baja y le dice:

Santísima Vera Cruz
 Heronquito de palo amariello
 Para que me cautivastes
 Si me has de hechar en olvido
 El otro dice:

Santísima Vera Cruz
 Que estás en campo sereno
 Para que me diste el si
 Teraidora temiendo dueño.

III a) Arte Poesía

45

Localidad - Colcos
 Escuela - N° 45
 Nombre del director - Delia Elizondo
 Nombre de la persona que nació - Recogida del pueblo
 Sabe el maestro que la conocen - Si la conocen.

Arreglo

Dormite chiquito
 Que tengo que hacer
 Lavar los pañales
 Sentarme a coser
 María Magdalena
 Por que llora el niño
 Por una manzana
 Que se le ha perdido
 Calla calla niño
 Yo te daré dos
 Una para el niño
 Y otra para vos
 Amoró mi niño
 Amoró mi col
 Amoró pedazo
 De mi corazón

**FOJA EN
BLANCO**